

Henryk Sienkiewicz

TÖTON ŞÖVALYELERİ



Henryk Sienkiewicz

Henryk Sienkiewicz 1846'da Polonya'da, Wola Okrzejska'da doğdu. Bir toprak sahibinin oğluydu. 1869'da edebiyata, gazeteciliğe başladı. İlk öyküleri olan "Yaşlı Hizmetçi" ve "Boşuna" yla tanındı. 1876 – 1879 arasında bir çok yolculuk yaptı, bu arada Amerika'ya gitti. Bu gezilerden sonra, "Yolculuk Mektupları" ve "Fener Bekçisi" adlı öykülerini yayımladı. 1882'de bir gazetesinin başına geçti. Çok geçmeden, çoğu Polonya tarihinden eserler yazmaya başladı. Bunlar bölünmüş, boyunduruk altına alınmış ülkesindeki ulusal bilinci uyandırmak amacını güdüyordu.

Sienkiewicz yaşamı boyunca bir çok öykü ve roman yazdı. Çelik ve Ateşle (1884), Tufan (1886), "Quo Vadis (1895) ve Töton Şövalyeleri (1897–1900) onun ün kazannmış romanlarındandır.

1905 yılında Nobel edebiyat ödülünü alan yazar 1916'da İsviçre'de ölmüştür.







KRAKOV'DA SENLİK VAR; KALABALIKLI, YARIŞMALARLA KATILAN GENÇ GÖVASCİLER, PAZARA GELEN KOYLÜLER, KARGASALIKTAN YARARLANAN HİRSİZLER OLUSTURUYOR.



SARAY'DA SOYLULAR İÇİN HAZIRLANAN SOFRA OLAGANİSTİDİR, GÖRKEMLİDİR...



KRALIN YANINDA BULLUNANLAR KRAKOV PREKİPOSU VE PAPA IX. BONİFASİO'NUN TEMSİLCİSİ ALBERTO JASTZ-BIEL...



UECHTENSTEIN DÜKÜ ORADA GİT, ONA HİZMET ET ZBYSZKO. DİKKATİNİ GEKME-GE BAK...



AMA... NE DERLERSE ONU YAP! GÜDÜRÜNÜ BİR YANA KOT BU KEZ.



TÜM KONUKLAR O YÖNE DOĞRU BAKARLAR; KİMİ HEYEM KLUCI'NA EL ATAR...







BANA BÖL, PARA VERİRSENİZ, BAYIM, SİZE HER
ŞEYİ ANLATIRIM.



BIRAK ONU
DEDİM SANA!

BAKIN BAYIM, AKRABANIZI CELLATTAN
KURTARMAK İÇİN BİR ÇARE BİLİYÖRÜM. AN-
LATACAKLARIM BİRKAÇ ALTIN DEĞERİN-
DE, İNANIN.



PEKİ, BIRAK KIZI. SANA
BİR ŞEY YAPMAYIZ.



HAYDUTLAR ARASINDA
BİR GELENEK YAR, KRAKOV-
DA BİR YARGILI ÖLÜME Gİ-
DERKEN BİR GENÇ KIZ BAŞI-
NA BİR KURDELE TAKARSA,
SUÇLU BAĞISLANIR VE KIZ-
LA EVLENMEK ZORUNDA KA-
LIR. PAPA BİLE BUNU KA-
BUL ETMİŞTİR.

SONUNDA ZBYSKO'NUN DAM EDİLECEĞİ KORKUNÇ GÜN...



...GELDİ!!



CABUK, DANUŞİA! ARA-
BA GEÇMEK ÜZERE!



CEKİL! NEREYE GÖCEMEZ-
SİNİ! GİZLİ ÇIKIL ...!



ANA... NÖLÜR... ARABA GEÇİYOR...
YALVARIRIM!



ZANLI ZBYSKO AŞIRI AĞIR DARAĞACINA DOĞRU
İLERİYÖRÜ...!



NEDENİ NE OLABI-
LIR? TABİİ, BAKAŞI İLE
EVLENDİRMEK İSTİYOR.

KOLUM GÜÇLÜ OLDUĞU SÜRE-
CE BOYLE BİR SEYİ İZİN VER-
MEM. BABAŞININ KOYDUĞU YA-
DAK OLMAŞAYDI...

BABAŞININ KOYDUĞU YAŞAĞI BEYTAN DUYGUN! BABAŞI
İLE EVLENECEK DEĞİLSİN YA!

KIZA BEN BİR SÖZ VER-
DİM, BU SÖZÜNÜ YERİNEGE-
TİRDİKTEN SONRA ONUNLA
EVLENİRSİN...

ATILAR İLERLİYOR, ONLARI
GÖRETLİYENLERDEN HABERSİZ

İLKİN DELİKANLI-
YI VUR, SONRA DA
YAŞUYU...

BABAŞI-
NA KAR-
ŞI GELE-
MEM...

O DA TANRI'YA GELE-
MEZ, TANRI İZİN VERİR
SE" DEMİŞTİ. BELKİ İZİN
VERİR...

BİRDEN...

AMAN TANRIM!
AMCA!

DELİKANLI-
YI VUR DEMİŞ
TİM, BİR OK
DAHA FIRLAT!

GİZLENDİ...

SENDEN KORKMUYORUZ, OŞUL
ATLARINIZI SOYACAGIZ. KARŞI
GELMEYECEK MİSİN?

BELKİ DE
KAÇMIŞTIR.

ZBYZKO KACANLARDAN DEĞİL...



... BİÇAK SAP-
LANIYOR...



... VE ÇOK FIR-
LIYOR.



OOQAAH!



KACMIŞ DEĞİLİM,
HAYDUTLAR BENİM-
LE HESAPLASAK-
SINIZ.



VURUN!



YAKLAŞ!

AH!



YAKLAŞ!
YAKLAŞ!



TEHLİKE GEÇİNCE...

AMCA,
AMCA CE-
YAP VER!

İYİYİM, BA-
NA AYI YAĞI
BUL...



AYI YAĞI MI? BEN BULU-
RUM! DAVAN SEN, BEN
BULURUM.



MATHIAS'I YOL KİYİSİNDE BIRAKIP YANINA HAY-
DUTUN KAYNI KOYAN ZBYSTKO HEMEN YOLA
ÇIKIYOR...

AYI YAĞI!...
AYI YAĞI! O KA-
DAR ZOR OL-
MAKALI...



AYI YERE YIKILIYOR, VURUS OLDURUCU OLDU. ARTIK ZARFA KALKAMIYOR...



HADI, ARKA DASI, DAHA FAZLA DAYANAMAZSIN.



BIRAZ
SONRA...



GECE UZUN SÜRDÜ, ACI VE KUSKU İÇİNDE.
MATHIAS'IN ATEŞİ YÜKSELMİŞTİ...



AMA ERTESİ SABAH
İKİ ATLI EN YAKIN
KENT'E DOĞRU YOLA
ÇIKABİLDİLER...

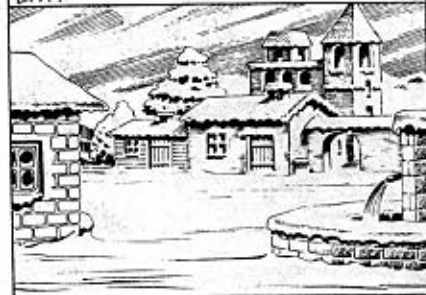


MATHIAS'IN BA-
KIMI YAPILDI...

COK CEBIRSUN, ZBYSSKO.
AMCAN KIS SONA ERME
DEN İYLESECEK...



KREMIA KENTİNDE YASAM RAHAT GEÇİYOR
DU. ZBYSSKO GÜZÜ VE KİŞİ ORARA GEÇİR-
Dİ...



BOĞDANETZ'Lİ MATHIAS'IN YA-
RASI İSE YANIS YAVAS İYLE
SİYORDU...



KAR PERDESİ SANKI TÜM GEÇMİŞİ
ÖRTMÜŞTÜ...



TANRI TANI-
GIM OLSUN Kİ
ZYCHU İNES
KADAR GÜZEL
VE İYİ BİRİ
YOKTUR.



GÜNYAYDIN ZBYSSKO. AMCANIN İÇTİĞİ
SARABA BAKILIRSA İYLEMİŞ
OLMALI, HA?



GİTMİYİ SANKI AKLINDAN GEÇİRMI-
YOR. SAVAŞI DA, DANUSIA'YA VERDİĞİ
SÖZÜ DE UNUTMUŞ GİBİ..YERLES-
MEK Mİ İSTİYOR?





BİRKAC GÜN SONRA KREMLA'DAN AYIRILIP
SPYCHOVA'NIN YOLUNU TUTTULAR...

ZBYŠZKO SÖZÜNDEN CAY-
MIŞTI...

SPYCHOVA'YA YAKLAŞTIKLARINDA İLK YAZ
OLMUŞTU...



VE KENTİN YAKINLARINDA...

HEY, MATHIAS
BAK! BİR TÖTÜN
SÖVALYESİ!



SAKIN OL, ZBYŠZ-
KO, BU DA BİR EL-
Çİ OLABİLİR...

TUĞUNLU SEVGİLİ-
MİN AYAGINA SER-
MELİYİM, AMCA.



TANRI SİZİ KORUSUN!



DAİMA KORU-
SUN! KİMSİNİZ,
YOLCULAR?

ADIM BOSDAMIETZ'Lİ MATHIAS, BU DA YE-
GENİM ZBYŠZKO. SPYCHOVA'YA GİDİYÖ-
RÜZ. ESKİ DOSTUM JURANDÖ-
YU GÖRMEGE.



ADIM LÖRÇE'Lİ JOHAN. AYNI YERE
GİDİYÖRÜM, AMA BASKA BİRİNİ ZİA-
RET ETMEGE GÜ-
ZEL VE SOYLU
BİR HANIMI...



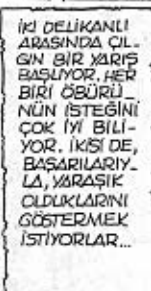
SAKIN OL, ZBYŠZ-
KO. SÂMDİLİK
KİMSE SENİ AŞA-
GIYAMI DEĞİL.



ÖYLESE YOLUNUZA
BİRLİKTE DEVAM
EDEBİLİRİZ...

ÇOK MEMNUN OL-
RUM, BAYLAR...







ZBYSZKO ÖNÜME DİZ ÇÖKME-
BUL ANI ÇOKTANBERİ ARZULU-
YORDUM...



OH, SİZ. SÖ-
VALYE LORC-
HE

BENİM İÇİN
PAHATSIZ OL-
MAYIN, DANUSIA
YENİĞİMİ KA-
BUL ETMESİN
BİLİRİM.



BİR BİZON GÜRÜŞÜ BU
YANA DOĞRU GELİYOR.
MIZRAK VE OKLARINIZI HA-
ZIRLAYIN!



UZAKLASALIM DANUSIA, SENİN İÇİN
TEHLİKELİ OLABİLİR.



BİRDEN, SÜRÜDEN AYIRILAN BİR BİZON GÖRÜN-
DÜ...



AH!



DANUSIA!



YAAA HAA!



SESİ DUYAN BİZON, LORCHE'LI JOHANA SALDIRDI...

DELI BU!



KORKUNC
BİR GARP
NA OLDU...



BUNUNLA YETİNMEYEREK HAY-
VAN ATA DA SALDIRDI...



ARAYA GİRME
LİYİM. BİZON ATIN
İSİNİ GİTİRİNCE
YENİDEN JO-
HAN'A SALDI-
RACAK.



"SANSI-
MIZA!"



ATILAN BİÇAĞIN SANSISI İLE BİZON
YENİ KURBANINA DOĞRU ATILIYOR.



KAC, DANUSIA! ÇEKİL,
YAKLAŞMA BUR-
YA!



VAHŞİ BİR
SALDIRI
BU...

AAAAH!



SONUNDA BİZON YERE YIKILI-
YOR...



...VE ZBYSZKO (ÇİN ÇEVRESİNDEKİ DÜN-
YA YOK OLUYOR...

GÜNLER SONRA...



GELİN, RAHİP, UYAN - DI...

DANUSIA...
DANUSIA...



DANUSIA... İYİ MİSİN?

KENDİNİ DÜŞÜN, ZBY-SZKO, ÇOK AĞIR DÜ-RÜMDAYDIN.



CEŞURSUN, OĞUL. KIZIM İÇİN YAPTIĞINI UNUTMA-YACAGIM. BUNDAN GÜRLÜK DUYUYORUM. KOCASI OLMAZSIN AMA KORUYUCU-SU OLURSUN.



SANA TEŞEKKÜR EDERİM, ZBY-SZKO. HAYATIMI KURTARDIN... UMARIM DOSTLUĞUNU KABUL EDER SİN



ARTIK DURUMUN KONSUN! DA RAHATLADIM, ZBY-SZKO. ZBYCHOVO'YA DÖNÜP AMCAN MATIAS'A HA-BER VER-GEÇİM. DA-NUSIA SE-NİNLE KAL-MAYI SE-ÇİYOR.



BİRAZ SONRA ZBYCHOVO'U JÜRAN'DA ADAMLARI İLE UZAKLAŞTI...



AMA UFKTA GÖZ-DEN SİLİNMEYEN ZBY-SZKO ARTIK DA-YANAMADI...

DANUSIA, BABANIN YASA-GINA KARŞIN SENİNLE EY-LENMEYE KARAR VERDİM.



OH! NEDEN YASAK OLDUĞUNU BİLMEYİŞİMİZE GÖRE SEN AŞKIMIZA KARŞI ÇIKAR MI-SİN RAHİP?



EVLİNECEK OLANLAR BİZLE-RİZ, RAHİP, AİLELERİMİZ DEĞİL...

BEN YALNIZCA ZBY-SZKO İLE MUTLU OLABİLİRİM, RAHİP...



HAKLISINIZ ÇOCUKLAR, ASKINIZ ÇOK BÜYÜK. KİLİSEYİ ENGELLEYE-BİLECEK HİÇ BİR ŞEY SORUNU OLMAĞINI KESİNLİKLE BİLİYORUM...

O GECE, BİRBİRİNİ BUDENLİ SEVEN İKİ GENCİN NİKÂHI GİZLÜK İÇİNDE KİYİLDİ...



...VE TANIK, ZBYŠTO-NUN ESKİ RAKİBİ OLDU...

DANUSIA İÇİN ÜÇ TÖTÖN TUŞUNU ALA-CAGIMA SÖZ VERMİŞTİM, BİRİ İSE ŞİMDİ TANIKTIR...



...GÜNÜN BİRİNDE YERİNE GETİRİLMİYE ÇEK KADAR GÜÇLÜ BİR SÖZ OLABİLİR Mİ?

PRAŠNYSZ ORMANINDA ÜÇ GENÇ ŞAHANE BİR İLK YAZ GEÇİRDİLER...



YASASIN! TUTTUN ONU!

İLK YAZIN MUTLULUĞU YANINDA SAVAŞIN, MÜCADELE-NİN, DÜŞMANLARIN NE DEĞERİ KALIR?



PRAŠNYSZ ORMANINDA GÜNLER ÇABUK GEÇTİ, GÜZ GELDİ VE SPYCHOVO SATOSUNDA...



İKİ TÖTÖN SÖVALYESİ SİZİNLE GÖRÜŞMEK İSTİYORLAR.

İKİ TÖTÖN SÖVAL-YESİ Mİ? NASIL OLABİLİR?



OLABİLİR ÇÜNKÜ HAKKIMI İSTEME-YE GELDİM. KIZINIZ DANUSIA'YI!



BİR OLAY YÜZÜNDEN TÖTÖN SÖVALYELERİN-DEN NEFRET ETTİĞİNİZİ BİLİYORUM. AMA O OLAYDAN ÖNCE KIZINIZLA EVLENMECEĞİME DA-IR SÖZ VERMİŞTİNİZ. ONURUNUZ ADINA ONU İSTEMEYE GELDİM.



HAYIR, SÖVALYE UECHTENSTEIN'İ ONU-RUM ÜZERİNE SÖZ VER-MİŞTİM. YA SİZİN OLACAĞI YA DA HİÇ KİMSENİN, ŞİMDİ SİZİNLE EVLENMEKTENSE BEKAR KALACAK. SÖZ VERİYORSUN.



ONUR SÖZÜ VERMİŞTİNİZ. SPYCHOVO-BEN DİE BİYDİ AND İYİYORUM: KIZINIZLA EVLE-NECEĞİM. VE TÜM DÜNYA POLONYALI BİR SÖVALYENİN KAMUSUNU KAÇ PARALIK OLDUĞUNU GÖSTERECEĞİM.



AVAKLARIMA KAPANDIĞINDA NAMUS VE ONU-
RÜN NE OLDUĞUNU ANLARISIN...?



HAYR, SPYCHOVO, SEN-
LE DÜŞLE ETMEM SO-
ZÜNDE DURMAMAK
İÇİN BİR ÇARE ARIYOR-
GÜN...



ONURLUNUZ BARŞILACAK, İYİ DÜŞÜNÜN.
DANUSIA ESİM OLACAK, AND İÇİM. TDTON
SOVALYELERİNİN YÜCE REİSİ BU KONU-
DA PAPA 9. BONIFACIO İLE GÖRÜŞE-
CEK.



TANRIM...
TANRIM...!



ÇABUK ATIMI HAZIRLA, ASKERLERİMİ TOP-
LA. PRAGSNYSZ ORMANINA GİDİYORUM.
KIZIM TEHLİKEDE...



ASKERLERİYLE HE-
LEN YOLA KÖVÜL-
DÜ...



AMA BU KEZ
SPYCHOVO DÜ-
ŞÜNCELİ KIZ-
GIN VE ÖER-
GİNDİ...



DÖRT NALA!
PRAGSNYSZ ORMANI
GÖRÜNDÜ...



DANUSIA'YI KORUMALI-
YIM, TEHLİKEDE.



DANUSIA MI PAPA İKİ
GÜN ÖNCE SİZE GİTTİ... ON-
DAN HİÇ BİR HABER ALA-
MADIK.



TANIRIM, ZBYSZKO... ONU İLE GEÇİRDİ. SÖ-
VALYE LIECHTENSTEIN. BANA GELMEDEN
ELİNE GEÇİRİŞTİ BİLE...



ZBYSZKO SOK GEÇİRİR GİBİ OLU-
YOR, KORKUNCU BİR DUYGU DO-
ĞUYOR İÇİNDE, HER YERİ TUTUL-
MUŞ GİBİ...



DANUSIA
DOĞDUĞUN-
DA LIECH-
TENSTEIN
DÜKÜNE SÖZ
KEŞİTİMİŞTİM.
O ZAMANLAR
ALMANLAR
LA İYİ AN-
LAŞIYORDUK.



AMA BİR GÜN SAVAŞ KOPTU,
SATOMUZU KUSATTILAR. SA-
VUNAMADIK. GECE GÜNDÜZ
BASTIRDILAR BİZİ...



ESİM KORKUNA DAYANA-
MADI VE O KAHROLAŞI
TÖTÜN SÖZALYELERİ
YÜZÜNDEN BEN...



İKİ ADAM KONUŞMADAN DURDULAR, ÜZÜCÜ DÜŞÜNCELE-
Rİ İLE...



ŞİMDİ DE
ONU ZORLA GE-
Rİ ALAMAM!
KİMSE BANA YAR-
DIM ETMEZ, ONU-
RUM LEKELENDİ.
BANA GERİ VER-
MEĞİ İÇİN...



LIZAK BİR
YERDE BU
ARA...



BEN YANINIZCA SİZİ İSTİYORUM,
DANUSIA. SÖZLÜMSÜNLÜZ SON
SÖLENDE KRAKOV'DA GÖRÜN-
CE SİZE AŞIK OLDUM.

KİMSEYE KÖTÜLÜK ETMEK İSTE-
MEM DANUSIA, NE BABANIZA NE
DE ALİENİZE. ONLARIN DA
ANLAMLARI GEREKİYOR;
BEN SİZİ SEVDİM...



KEN-
DİMİ REZİL
EDİP AYAKLARI-
NA KAPANMALLI-
YIM. LIECHTEN-
STEIN'İN İSTEDİĞİ
DE BU!



UMARIM BU ODADAN HOŞLANIRSINIZ. BURADA BİR HAFTA KALACAKSINIZ,
PIŞKOROS BİZİ EVLENDİRMEYE GELMİŞTİR. GİZE LİKENİN EN
GÖRKEMLİ DÜŞÜNÜ YARARŞIR, DANUSIA...

OH, TANIRIM!
TANIRIM!





ERTESİ GÜN SAFAKTA, SPYCHOVO,
PRAHNYEZ ORMANINDAKİ KULÜBEDEN
ÇIKIP AĞIR AĞIR YOLA KOYULDU .



GÜNEŞ TEPEDE İKEN POLON
YA İLE ALMAN YA ARASINDA-
KI SINIRI OLUŞTURAN NEH-
Rİ AŞTI ..



VE BİR AKŞAM ÜZERİ, KIZININ KAYBOLUSUNDAN TAM
BİR GÜN SONRA, LIECHTENSTEIN DÜKÜNÜN SATO-
SUNA VARDI ..



İŞTE GELDİM. BU SATOYU ORDUM-
LA FETHETMEK İÇİN YANIP TUTUŞAN
BEN SİMİ, BİR ALÇAK GİBİ, O SOVSU-
ZUN KARŞI-
SINDA DİZ
ÇÖKE-
GİM.



GELDİ, KARDES, SONUNDA GELDİ.. TÖTON
SÖVALYESİLERİNİN KARŞISINDA DİZ ÇÖKE-
CEK, TÜM YAPTIKLARI İÇİN BİZDEN ÖZÜR
DİLEYECEK ..



UZUN BİR BEKLEYİŞTEN SONRA BİR TÖTON SÖVALYESİ SATODAN ÇIKIYOR SPYCHO
VO'NUN KARŞISINA DÜKÜYOR, YALNIZ BAŞINA. O GÜNE KADAR, HIÇ BİR TÖTON
SÖVALYESİ BUNA CEŞA-
RET EDEMENİŞ-
Tİ ..



BENİ LIECHTENSTEIN DÜKÜ GÖNDERDİ. AT-
NIZDAN İNİP, SİLAHLARINIZI TESLİM ETMEDEN,
ÜZERİNİZE BİR CİVAL GİYMEYEN SATOYA
GİREMEZSİNİZ.





KONULMAMAK İÇİN DİUNİ
İSHAN, SPYCHOVO, BİRŞEY
SÖYLEMEDEN
SULAILARINI TES-
LİM EDİYOR...



...ATIN-
DAN
İNİYOR...



VE CUVALI GİYMEK İÇİN ZİRHİ-
Nİ ÇIKARTMAYA BAŞLIYOR.



VE BİR PEİNİNEREDEN...

OH-HAYIR BA-
SA-HAYIR!



GÖZLERİNİ YUMARAK, VÜ-
CUDUNU SARAN TITREME-
Yİ BASTIRARAK, JURANDO
DE SPYCHOVO DÜŞMAN-
LARININ SATIŞI KARSİ-
SİNDE DİZ ÇÖKÜYOR...



HAHAHA! ZAFER
BİZİM KARDES! EN
BÜYÜK DÜŞMANIMIZ
ÖNÜMLÜDE DİZ
ÇÖKTÜ!



YARIN KIZI-
Nİ SENDEN
GERİ İSTEYİNCE
NE YİDİRECEK-
SİN?

BÜ KADAR DE-
GERLİ BİR KIZI BOY-
LESNE AÇIK BİR BA-
BAYA TESLİM EDER
MİYİM SENCE?



TANIRIM, VALLERİM,
BİTMEDEN GÜCÜMÜ Yİ-
TİRMEME İZİN VERME.

HAHAHA
HAHAHA!



AMA SAFAKTA TÖTEN SÖZLERİ UNMADIK-
LARI BİR BİÇİMDE UYANDIRILIYORLAR...

UYANIN
NAMUSSUZLAR!
UYANIN VE AL
ÇAKLIĞINIZIN
HESABINI
VERİN!



ZBYSZKO ATINDAN İNİP ELDİVENİ YERDEN ALDI...



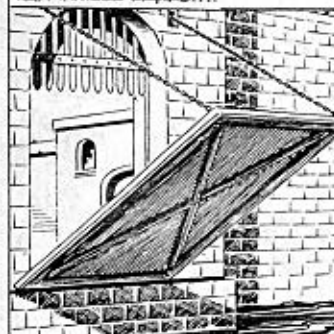
DÖVÜŞECEKİMİ- SİN ONUNKA?



BU İÇİN KAHRAMANIMIZ HAZIRLANDI...



AĞIR AĞIR ZİNCİRLER ÇEKİLDİ VE ASMA KAPI İNMEĞE BAŞLADI...



VE AMANSIZ BİR OUELLO BAŞLADI...

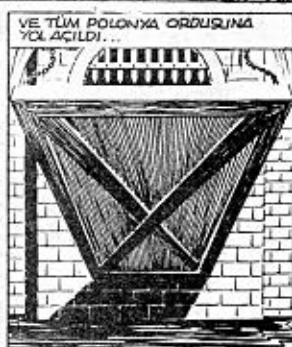


ZBYSZKO HÜCUMA GEÇTİ, GÜCÜLERİN
DENK OLMADIĞI BÜ ÇARPISHADDA...













SON